Porównanie tłumaczeń Kaznodziei 1:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Marność\* nad marnościami,\*\* mówi Kaznodzieja, marność nad marnościami – wszystko jest marnością.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) Marność, הֶבֶל (hewel): l. para, mgła, tchnienie, przen.: znikomość, nietrwałość, zwiewność, ulotność, przemijalność. W Kzn użyte 38 razy. G: ματαιότης ματαιοτήτων. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Księga ujmuje rzeczywistość ludzką z pominięciem późniejszego objawienia. [↑](#footnote-ref-3)